



Cofinancé par le
programme Erasmus+
de l'Union européenne



umb
UNIVERZITA
MATEJA BELA
V BANSKEJ BYSTRICI



LIDILE



Lire et parler des écrits littéraires en français langue étrangère : approches didactiques



RIQUOIS Estelle
Université de Paris, France

11.45-12.15 : Lire autour du littéraire pour lire la littérature

L'exploitation pédagogique de la littérature en français langue étrangère est une source de questionnements à plusieurs niveaux.

Avant même de construire un cours, la pertinence de l'insertion d'un texte littéraire dans une progression et, plus largement, dans une méthodologie qui ne semble pas toujours lui correspondre, interroge l'enseignant. Il lui faut ensuite réfléchir au choix du texte, à ce qu'il va proposer à ses élèves, aux objectifs d'apprentissage qu'il va fixer. Il pourra également se questionner à propos de la suite à donner à cette séquence, au réemploi de ce qui a été appris, à la réutilisation des stratégies de lecture utilisées. Dans certaines situations d'enseignement/apprentissage, les apprenants peuvent avoir un a priori négatif face à un texte littéraire qui peut susciter une crainte, un ennui ou du désintérêt.

Pourtant, le texte littéraire est un document authentique comme un autre, qui peut nécessiter de connaître son contexte de production ou pas du tout, qui peut comporter du vocabulaire inconnu ou pas du tout, comme un article de presse ou un reportage télévisé. Il est adapté à l'apprentissage de nombreuses stratégies de lecture transférables à d'autres types d'écrits. Il peut initier une réflexion interculturelle chez l'apprenant, ou constituer un préalable à une activité de production orale ou écrite. Il permet aussi de construire un espace de parole où l'interprétation du texte peut se déployer.

Si son utilité ne fait plus débat, comment permettre aux apprenants de l'aborder plus aisément ? Pourrait-on imaginer un cheminement vers la littérature qui donne les outils pour envisager sa lecture sereinement ?

Lire un texte en langue étrangère peut susciter une émotion importante chez l'apprenant et entraver ses apprentissages (Arnold, 2006). Ce n'est également pas le résultat d'un simple transfert de compétences de la langue maternelle à la langue cible (Riquois, 2019).



En déplaçant légèrement la perspective, l'exploitation pédagogique de la littérature peut trouver une nouvelle place. Si l'on considère l'authenticité de la situation de réception du texte plutôt que celle du document, comme le demandait Coste (1970) à l'origine de cette dénomination, les objectifs (re)deviennent communicatifs. En s'interrogeant sur le « pourquoi » et le « comment », la lecture prend une place nouvelle et trouve un sens nouveau également. En situation authentique de lecture, il est possible de partager ce qu'on a aimé (ou non), de prendre position, de s'exprimer. Avant même la lecture, la découverte de l'auteur, des interviews, des adaptations, des avis de lecteurs peuvent nous influencer. L'apprenant peut faire ce même parcours et s'approcher progressivement, en découvrant des « documents littéraires » (Riquois, 2010) qui suscitent sa curiosité, et qui lui donnent des clés pour comprendre ensuite ce qu'il va lire.

Donner le goût de lire dans une perspective d'apprentissage d'une langue étrangère, c'est aussi proposer des activités qui sortent du triptyque habituel Lecture-Compréhension-Vocabulaire pour laisser le champ libre à l'apprenant et lui donner l'autonomie qui fera de lui un lecteur et plus un apprenant qui lit.

Bibliographie

Arnold, J.(2006), *Comment les facteurs affectifs influencent-ils l'apprentissage d'une langue étrangère ?*. « Études de linguistique appliquée », n°4(144), 407 - 425.

Coste, D. (1970), *Textes et documents authentiques au niveau 2*. « Le Français dans le monde » n°73, 88-95.

Riquois, E. (2010), *Acquérir une compétence lectoriale en français langue étrangère et seconde*, 2ème congrès Mondial de Linguistique Française, [En ligne] disponible sur https://www.linguistiquefrancaise.org/articles/cmlf/abs/2010/01/cmlf2010_000236/cmlf2010_000236.html

Riquois, E. (2019), *Lire et comprendre en français langue étrangère*. Paris: Hachette FLE.